

十二月世界精品民间故事(二)

主编 李遵义 陈日朋

吉林人民出版社

十二月世界精品民间故事(一~八)

主 编:李遵义 陈日朋 责任编辑:包兰英

封面设计:莫 雷

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街7548号 邮政编码:130022)

印 刷:北京市朝教印刷厂

开 本:850mm×1168mm 1/32

总印张:40

总字数:600千字

标准书号:ISBN 7-206-02237-5/G·522

版 次:2005年7月第2版

印 次:2006年10月第2次印刷

印 数:1 000册

总定价:128.00元(共8册)

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

主 编	李遵义	陈日朋		
副主编	陈晶石	杨凤清	刘明太	
编 者	任丽平	李 平	李玉伟	李杜兰
	张 军	张 泉	张 彬	张品惠
	陆静梅	赵春荣	祖丽娜	徐惠范
	曾伟权			

主 编	李遵义	陈日朋		
副主编	陈晶石	杨凤清	刘明太	
编 者	任丽平	李 平	李玉伟	李杜兰
	张 军	张 泉	张 彬	张品惠
	陆静梅	赵春荣	祖丽娜	徐惠范
	曾伟权			



目 录

· 东亚与部分西亚国家 ·

2月

国王的耳朵〔朝鲜〕	3
一个农民救了济州市〔朝鲜〕	5
麻雀为什么跳着走〔朝鲜〕	8
地主和农民儿子〔朝鲜〕	9
狼的皮为什么没有了〔朝鲜〕	10
母爱〔朝鲜〕	11
人不劳动不能活〔朝鲜〕	13
两兄弟〔朝鲜〕	18
捧着空花盆的孩子〔朝鲜〕	22
聪明的多尔索〔朝鲜〕	23
喇嘛和木匠〔蒙古〕	26
游牧民法官〔蒙古〕	28
阿让达的幸福〔蒙古〕	31
音乐家塔姆金〔蒙古〕	34
勇士〔蒙古〕	40
三袋话〔蒙古〕	45
七只老鼠〔蒙古〕	47
人生下来不是为了自己〔蒙古〕	48
没有说完的故事〔蒙古〕	54
不听话的小羊〔蒙古〕	56



心术不端的人〔蒙古〕	57
田螺少年〔日本〕	59
仙鹤报恩〔日本〕	64
哥儿仁与蛇精〔日本〕	69
奇异的宝木屐〔日本〕	74
懦夫〔日本〕	76
姑娘、泥鳅和猴子〔日本〕	77
海啸〔日本〕	80
一寸法师〔日本〕	83
老鼠世界〔日本〕	84
金斧子〔日本〕	85
大年夜的客〔日本〕	88
桃太郎〔日本〕	90
老鼠嫁女〔日本〕	96
金太郎〔日本〕	98
文福茶釜〔日本〕	102
咔嚓咔嚓山〔日本〕	106
猴蟹之战〔日本〕	110
老鼠 猫 和尚〔日本〕	115
长发姑娘〔日本〕	121
敏太郎〔日本〕	123
使者水母〔日本〕	126
铁匠教子〔格鲁吉亚〕	130
伊塞克湖的传说〔吉尔吉斯〕	132
聪明的姑娘〔吉尔吉斯〕	134
神鸟〔塔吉克斯坦〕	137
技艺不嫌多〔乌兹别克斯坦〕	139
丑裁缝进宫〔亚美尼亚〕	142
国王和织工〔亚美尼亚〕	145
阿娜依特〔亚美尼亚〕	148

· 东亚与部分西亚国家 ·

2 月

朝鲜 蒙古 日本 格鲁吉亚
吉尔吉斯 塔吉克斯坦 乌兹别
克斯坦 亚美尼亚

编者的话

春节过后,春姑娘的脚步便踏上祖国大地,从南至北,“春来江水绿如蓝”。在我们的东邻日本国,早春二月樱花争先在日本列岛的南部绽放了。“樱花红陌上,柳叶绿池边。”因为气候差异,日本各地樱花开放的时间不同,日本北方樱花延迟到五月开放。日本人酷爱樱花,把樱花看成是美丽、喜庆、吉祥、幸福的象征,在日本的历史文化中樱花占有重要的席位。日本许多民间故事中都有樱花的形象。日本国与中国的文化交流源远流长,据史料记载,日本国国家刚刚产生便与中国西汉政权建立了关系。它的文学艺术明显受到中国文化的影响。热爱生活、追求光明、忠贞爱情、同情弱者、赞美劳动、崇尚勤俭、痛恨贪官、歌颂清廉、精忠报国、天下为公……几乎是和中国和日本民间故事的共同主题。从这些通俗的文学作品中,足可以看出中日两国一衣带水的悠久情谊。

我国的邻国朝鲜,自古以来就是一个山青水秀、资源丰富,的国家,素有“三千里锦绣江山”之美称。它是一个由单一民族构成的国家,居民全为朝鲜族。在悠久的历史进程中,朝鲜族形成了坚韧不拔、吃苦耐劳、文明礼貌、能歌善舞的民族品格和民风民俗。在本书选编的朝鲜民间故事中,充分反映了朝鲜人民的性格和素质,读者通过这些文学作品,可以增加对友邻朝鲜民

族历史文化的了解,寻找不同国家、不同民族共同美好的心灵。

这本民间故事还收集了蒙古和亚洲东北部一些国家的作品,它像一扇扇明亮的窗子,透过这些窗子你可以领略不同民族的风采。



国王的耳朵

〔朝鲜〕

王爷(景文王)的耳朵,长得像个马耳朵一样,由脑门一直垂到嘴唇,假如拿块布盖上,真像个庙里带花脸的马面。为什么长得像马耳朵一样呢?原来其中有个底细。当时宪安王没有儿子,只有两个女儿。大女儿长得不好看,丑陋到人几乎不愿意和她谈话的地步,可是二女儿却长得特别美丽,简直像月中嫦娥一样。宪安王想把一个女儿嫁给雄谦(即景文王即位以前的名字)做妻子,因此让他在两个女儿里头随便挑选一个。

雄谦心里当初是愿意娶长褥很漂亮的第二个女儿。谁都愿意娶美丽的女人,不愿意娶长得不好的,这是人之常情。但是雄谦的心术非常阴险,心里想娶第二个女儿,表面上却用了一个别的计策,给雄谦出计谋的人就是他的老师。他的老师也有企图,想叫雄谦在前面做幌子,他好在后面暗中专权,操纵一切。因此就告诉雄谦说:“你要是娶了长得好的第二个女儿,那长得不好的第一个女儿一定是在你的眼前要绝命的,不如你就娶长得不好大女儿,后面还有三件吉祥的事,你可以留神等待吧。”

雄谦就耸着耳朵倾听老师的话,铭心不忘。后来他果然对宪安王说出不是心中本意的话,他要娶国王的大女儿。

宪安王和王后听了雄谦要娶大女儿的话,喜欢得了不得。宪安王和王后平日就为他们的大女儿没有对象时常发愁,万想不到今日雄谦要娶大女儿哩,他们俩当然非常高兴。宪安王即时把他的大女儿嫁给雄谦,于是雄谦就当国王的驸马。不久,宪安王逝世,雄谦就继承了宪安王的王位,称为景安王。

景安王(四十八代)登位以后,又娶了第二个女儿做第二个王后。到这时候,雄谦老师说的“有三件吉祥的事”都证实了。第一,雄谦迅速成了王的姑爷;第二,雄谦获得了王位;第三,雄谦又得到长得好看的二女儿做第二个王后。雄谦虽是偿了早日的夙愿,可是在他登位以后,他的耳朵却渐渐长起来,终于变成了一对马的耳朵。

实在不幸得很,王爷的耳朵竟变成了难看的马耳朵,这件事不但两位王后不知道,连服侍王爷的宫人和宫女也不知道。王



爷用各种方法不准别人到他的寝室,他又作了一顶大的王冠戴上,盖到耳朵的下边,使两个耳朵露不出来,因此别人就看不见他的马耳朵了,王爷从来没有摘下过他的王冠。然而有一个人,他知道其中底细,就是侍候王爷的袱头匠(理发师),“你是不能说出王爷的马耳朵来,要是说出来了你就有生命的危险!”那袱头匠答应后就领命出宫,回到家里过活去了。大凡一个人对于自己看过而设法不让两位王后知道的事,然而对袱头匠可无法瞒着这件丑事,因此王爷叫袱头匠不准出宫外去,也不准他和亲戚朋友来往或谈话。那袱头匠除了看王爷的马耳朵和梳头发以外,便没有其他事做,也不能出外活动,更说不上与家里人欢乐,一天到晚闷在宫里过着寂寞的岁月,将自己的一辈子沉浸在悲哀的生活里,只为了给王爷一个人梳头而牺牲了他一生的幸福和自由。那袱头匠的年纪渐渐老了,眼也花了,手也笨了,再也不能继续给王爷做梳头的工作了。这时候马耳朵的王爷对袱头匠说:“你以后不能继续梳我的头发了,让你自由生活去吧。”但是奇异的事或听过的古怪的事,免不了想要说一说,心里才可以痛快些。假如不说出来,不但心里觉得很别扭,有时竟会使人闷出病来。这位袱头匠有着一辈子想说的一句心里话,常常为了自己要轻松一下,禁不住就会自言自语地说一声:

“王爷的耳朵是马耳朵!”

到袱头匠老得快死的时候,他实在忍不住这闷了一辈子的气愤,就放大了胆,下了决心,走到新罗京城附近的道林寺后边竹林子里,宽了腰带大声地喊:

“王爷的耳朵是马耳朵!王爷的耳朵是马耳朵!”

这样大喊了一番以后,回到家里就结束了他可怜的生命。

此后每在道林寺竹院子里有风吹的时候,就仿佛听见像那袱头匠的喊声:“王爷的耳朵是马耳朵!王爷的耳朵是马耳朵!”

那竹林迎着风儿,不断发出这种喊声。后来道林寺竹院的风声被王爷听到了,赶快派去不少工人砍平了竹林,连竹根都刨净了。可是在竹根刨净的空院子里,满地生出茱萸的丛树,因此又变成了茱萸的大院子。在刮风的时候,仍然会听到像那袱头匠的喊声:“王爷的耳朵是马耳朵!王爷的耳朵是马耳朵!”

(马超群 李启烈译)



一个农民救了济州市 〔朝鲜〕

故事发生在很久以前,那时,我们的祖父还没出生,日本侵略者占领了朝鲜的济州市。他们吹嘘说:

“我们要世代留在这里,朝鲜人永远别想收回济州!”

这时国王召见将军们,下令要驱逐敌人。“如果你们不赶走敌人,我要把你们当作箭靶子来射!”国王威胁说。

将军们告别了国王后,回到了家里,终日想办法要把敌人从济州市赶走。这个城市难以接近,四面是荆棘丛,又密又高,没有人通得过。所以,尽管将军们想尽办法要执行国王的圣旨,但就是没有人想得到。

其中,有个将军,叫赵永其。这一天,他登上了济州市附近的山岗,观察在荆棘丛里是否有路可走。离赵永其将军不远处有一个老农民,这时,他正套着一头黑牛在耕地。将军对农民连看也不看一眼,但突然他听到农民在骂牛:“你想老在原地踏步吗?你又不是赵永其,他可以在必须行动时,不干事!”

将军听了很生气,走到老农民面前,问道:“你竟敢骂赵永其?你难道不知道他是朝鲜最聪明最勇敢的将军吗?”

农民问:“他既然有勇有谋,为什么不能把敌人从济州赶出去?”

“你真是瞎子!否则怎么会看不到城的四周都是无法通行的荆棘丛!”将军叫道。

“那么谁妨碍将军除掉荆棘丛呢?”农民问。

“你胡说什么!”赵永其又叫道,“荆棘丛日夜有人守卫!”

“如果一个人热爱自己的土地,他一定知道怎么保卫土地,赶走敌人!”农民说。

“这么说,你知道如何把敌人从济州赶出去?”将军讥笑地问。

“我知道!”农民回答,“你过十五个月给我派一百个兵来,济州一定又重新是朝鲜的了。”

“老头,你大概忘了,你收回放出去的箭要比说出的话还要快。到时候,我给你一百个士兵,但你要注意,如果你不能兑现



的话,不能赶走敌人,我要下令把你的皮拿来作鼓!”

赵永其说完,就离开了农民,到国王那里去。当将军把农民的吹牛告诉国王时,国王笑了好多时候,然后说:“必须监视这个农民,否则他逃走后我们就不能杀他的头了。”

第二天,国王派来的奸细老是在老农民家附近转。晚上,他们向国王报告说:“农民整天在粘一种小小的纸袋。”

过了一天,奸细又来报告说:“农民从早到晚又在粘小纸袋。”

一连十天,国王都接到报告说,农民在粘小纸袋。

第十一天,奸细们报告说:“农民不断地在粘风筝。”

“他发疯了!”国王说。

不久,国王又听到了农民的新花样:他召集了村里的男孩,从早到晚同他们放风筝。

国王非常气愤,他想马上杀农民的头,但赵永其行了个礼,说:“仁义的国王,我答应这个吹牛者等十五个月。现在不必杀他,他的头逃不出我们的刀!”

“就照你的话办吧。”国王同意了,“不过,要监视好,别让这坏家伙逃走。”

夏去秋来,看来,农民已完全忘记了同赵永其的谈话。他整天在干普通的农活:收庄稼,修房子,在森林里拾干柴和织网。

冬天不知不觉过去了,接着春天又来了,农民答应收复济州的日期临近了,国王的奸细到他家监视越来越频繁了。但老农民装出没看见他们,仍在做着自己的事。

五月终于到了。这一天,老农民走到山岗上,仔细察看了荆棘丛,满意地回到村里,他在屋子周围看到一个国王派来的奸细,便笑着对他说:“你去告诉赵永其将军,在阴历九月初我等他们派士兵来。”

时间比飞马跑得还快,阴历九月初一的夜晚终于到了。一百名武装着的士兵来了,他们悄然无声地走到老农民的村里。士兵中有一个刽子手,国王命令他,如果老农民不能赶走敌人,就把他的头送到宫里去。

这时,农民从屋里出来,对士兵们说:“你们跟在我后面爬,要非常轻,轻得连森林里的老鼠也听不见一点响声!”

士兵们在老农民后面爬行,当爬到离荆棘丛不到一里路时,农民轻声地叫士兵们不要爬了。然后,他选了十个最灵活的青年,对他们说了几句话,于是青年又迅速朝前爬去。



突然,离士兵不远处,一下子在十个地方燃起了火,风吹着火,把火吹到荆棘丛上,荆棘丛的四面很快都着火了,火焰直冲天空!

“猛悉!猛悉!(朝鲜兵的胜利呼声)”农民叫道。

于是,攻无不克的朝鲜兵士们冲进了济州市,战斗很快结束了。日本武士在城堡里很勇敢,但城堡被攻克后,他们就成了朝鲜兵的俘虏。俘虏很多,当农民把他们数好后,天已亮了,国王同将军一起到了济州城。

国王走到农民面前,问:“请告诉我们,火是怎么烧着荆棘丛的?”

“我叫十个勇士点燃城堡周围的草,风把火吹到了荆棘丛上。”

“你说谎!”赵永其叫道,“城堡周围根本没有草,否则我自己也会想到烧草,然后再烧着荆棘丛。”

“那么你为什么 not 种这些草?”农民问。

将军气得更加厉害了,说:

“难道你不知道日本人要杀死每个接近城堡的人吗?”

农民回答说:“为了打仗,需要弓、箭和剑。为了取得胜利,也应比敌人更聪明、机智。您听我来说,我是如何战胜敌人的:

“我做了十天纸袋,里面放了草籽;又做了十天风筝,我把草籽袋系在风筝上,把风筝放到荆棘丛上面;风筝钩在荆棘丛里,种籽掉了下来,风把它们带到城堡的周围。春天,草籽发芽了,夏天草长高了,于是昨天夜里风往济州城吹时,我就点燃了野草。”

国王和将军们听到老农民的叙述后,愤怒地叫道:

“我们也能想出来的!”

老农民鞠了一个躬回答说:

“倒下的树容易砍,事后诸葛亮容易做。”

农民说完后,到河边去,借口要填塞小船上的漏洞,离开了受到耻辱的国王和将军们。

(忻俭忠等编译)



麻雀为什么跳着走

〔朝鲜〕

从前,麻雀不但飞得快,而且在地上也跑得快。有一天,一只麻雀偶然飞进了王宫。王宫里正在举行宴会,国王和大臣们在吃各种佳肴,麻雀飞到窗台上,垂着头,一本正经地叫道:



“这里的人多有气派啊！吱吱吱！要是我也能爬上台子吃吃多美啊！”

麻雀突然看到,在国王的桌子上有一只普通的蜜蜂,在吃糖粒屑。麻雀对如此大胆的行为感到气愤！它拼命叫,叽叽喳喳叫个不停！

“蜜蜂是强盗！它竟敢比国王还要先吃,足以判处它死刑！吱—吱—吱！”麻雀说。



蜜蜂回答说：“你自己才是强盗！人还没从田里收起庄稼，你就偷谷粒。”

“你偷国王食桌上的糖！”麻雀叫道，“你是强盗！”

“我是靠自己劳动，靠自——己——劳——动！”蜜蜂叫道，“而你靠别人的劳——动，靠别人！”

它们就这样争了很久，怎么也不能停息下来。

这时，蜜蜂说：“让人来解决我们的纠纷吧，人是世界上最聪明的。”

于是，它们飞到附近一个村里。这村里有一个穷农民住在一间摇摇欲坠的小房子里。

农民听完了双方的话，说：“蜜蜂说得对，因为国王从来不过问自己的食物，他吃的都是别人做的，而农民在收割粮食前要花许多劳动。就是说，全部粮食都是应该属于农民的。”

麻雀听了很生气，它恨农民不帮它讲话。接着，它就去追害怕了的蜜蜂。

农民说：“你是个强盗！你要欺侮手无寸铁的蜜蜂，我要叫蜜蜂就是在地上也怕你！”

农民说完，就逮住凶恶的麻雀，捆住了它的脚。

从此后麻雀就跳着走路了。

(忻俭忠等编译)

地主和农民儿子

〔朝鲜〕

某村有个恶地主，离他家不远有个农民，农民有一个聪明的儿子，全村都夸他。地主知道后，对狗腿子说：“去把这孩子带来见我！我倒要看看，他究竟怎么聪明！”

狗腿子把孩子带到地主面前，地主又吩咐说：“去叫些人到这里来，要多一些，让大家看看这个孩子是多么愚蠢！”

农民们都到了地主家，不知要发生什么事。这时，地主把孩子领到屏风前，屏风上用绸绣着一只大老虎，地主问：“你看见这只老虎吗？”孩子答道：“看见的。”

“如果你聪明的话，你就去把这只虎捆起来！”地主说完，阴险地笑了笑。



农民们低下了头,地主侮辱他们喜欢的孩子,他们感到十分愤怒。但孩子看了一下老虎后,说:“我没有带绳子,怎么捆老虎?”“嗨!你狡猾,我更狡猾!”地主说,“喂,给这个小孩一条粗绳子!看他怎样捆住老虎!”仆人把绳子拿来了,扔给孩子。地主站在旁边,阴险地笑着。

孩子拿了绳子,走到门边,弯下腰,对地主说:“我准备好了!现在就看你了,你把老虎往我这边赶吧!”

这时,农民们都笑了。

(忻俭忠等编译)

狼的皮为什么没有了

[朝鲜]

有一天,万兽之王老虎得了重病,它躺在山洞里,整天呻吟着,声音很响。住在森林尽头的兔子吓得直抓自己的长耳朵。野兽们为自己的主子到处找药,但仍没找到。老虎变得一天比一天瘦了。

当时,狼是野兽中的首相,它向野兽们宣布:要它们来看望老虎。于是,老虎的山洞里整天挤满了野兽,它们向兽王老虎鞠躬,祝愿它快快恢复健康。

到了傍晚,除了黄狐狸外,其余的野兽都来看望过老虎了。狼早就仇恨狐狸了,因为狐狸老是嘲笑狼,认为它这个首相像只普通的狗。所以狼得知狐狸不来看望老虎,就走进山洞,对垂死的老虎说:

“威严的大王!全体臣民都到您床前来过了,大家都祝你幸福、健康,只有一只野兽忘记了自己的义务,不愿来看望您。”

“谁?”老虎吼道,“告诉我罪犯的名字!”

“公正的大王,是狐狸!它罪该万死!”

“那么给我去找到它,把它碎尸万段!”老虎叫道。

狼听了十分高兴,跳出山洞,跑到森林边狐狸的住处,可狐狸不在。原来狐狸一直躲在老虎山洞口的小树丛里,它听到了狼说的话,所以当狼走出山洞,到森林边去找它时,狐狸走进山洞,恭恭敬敬地向生病的老虎问好,

“谁放你进来的?”老虎问道,“你竟敢不早早祝我恢复



健康?”

狐狸“噗通”一下跪在地上,松开黄色尾巴,甜蜜地说:

“大王,你听我说,我为什么来迟了。刚才,其它野兽都已到你床前来向你问候过了,但是谁也没有带来有效的药方,谁也没想到如何减轻大王的痛苦!”

“你说得对!”老虎说,“确实是谁也没有告诉我怎样才能变得健康有力。”

狐狸继续说道:“向您问问身体好坏这不难,但这不能治好病,而我日夜苦思如何能延长你的生命。我去过许多地方,找了许多著名医生,现在才知道有种药可以医治你的病。这就是我迟来一步的原因。”兽王听了这话,心中大喜,说:“幸亏狼没来得及执行我的命令,要不,你就不存在了!快给我药,如果药能治好我的病,我封你做首相。”

狐狸说:“我走遍了十个国家,才找到了一个著名的印度医生,我问他,如何才能使我的大王健康、幸福?这个名医回答说:老虎要在狼皮上躺十天,就能痊愈了。”

狐狸说完,驯服地向兽主鞠了一个躬,然后离开了山洞。

老虎立即下令把狼带来,剥去了它的皮,然后躺在狼皮上,等待恢复健康。“而狐狸已收拾好家什,逃到另一个森林里去了。

老虎在狼皮上躺了十天十夜,还是没恢复健康,这时才明白,狐狸骗了它。但已经迟了,怎么也找不到狐狸了。

当然,狼也该死,因为它想剥别的动物的皮,而自己却先被剥了皮。

(忻俭忠等编译)

母爱

[朝鲜]

很久很久以前,在开城不远的一个村庄里,有一个贫穷的农民家庭,丈夫为邻家的富人当雇工,妻子烤玉米饼出卖。他们就这样勉强糊口度日。

他们有一个儿子叫韩石奉,父母对他比对自己生命还要爱惜。一家人生活过得十分和睦。但有一年,他们突然遭到了灾难:父亲患重病死了。他临死前对妻子说: